

全民希臘文

動詞類 (L3)

1

三種觀點對照 — 相同動詞

■太 5:31-32

- ³¹Ἐρρέθη^{API-3S} δέ· ὃς ἂν ἀπολύσῃ^{AAS-3S} τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, δότω^{AAM-3S} αὐτῇ ἀποστάσιον. ³²ἐγὼ δὲ λέγω^{PAI-1S} ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων^{PAP-NSM} τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ^{PAI-3S} αὐτὴν μοιχευθῆναι^{APN}, καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην^{RPP-ASF} γαμήσῃ^{AAS-3S}, μοιχᾶται^{PMI-3S}.
- ³¹又有話說：「人若休(ἀπολύσῃ^{AAS-3S})妻，就當給他休書。」³²只是我告訴你們，凡休(ἀπολύων^{PAP-NSM})妻的，若不是為淫亂的緣故，就是叫她作淫婦了；人若娶這被休(ἀπολελυμένην^{RPP-ASF})的婦人，也是犯姦淫了。

2

三種觀點對照 — 相同動詞

■太 18:12-13

- ¹² Τί ὑμῖν δοκεῖ^{PAI-3S}; ἐὰν γένηται^{AMI-3S} τινι ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα καὶ **πλανηθῇ**^{APS-3S} ἐν ἑξ αὐτῶν, οὐχὶ ἀφήσει^{FAI-3S} τὰ ἐνενήκοντα ἑννέα ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ πορευθεὶς^{APP-NSM} ζητεῖ^{PAI-3S} τὸ **πλανώμενον**^{PPP-ASN}; ¹³ καὶ ἐὰν γένηται^{AMS-3S} εὐρεῖν^{AAN} αὐτό, ἀμὴν λέγω^{PAI-1S} ὑμῖν ὅτι χαίρει^{PAI-3S} ἐπ’ αὐτῷ μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα ἑννέα τοῖς μὴ **πεπλανημένοις**^{RPP-DPN}.
- ¹² 一個人若有一百隻羊，一隻**走迷了**(**πλανηθῇ**^{APS-3S})路，你們的意思如何？他豈不撇下這九十九隻，往山裡去找那隻**迷路的**(**πλανώμενον**^{PPP-ASN})羊麼？¹³ 若是找著了，我實在告訴你們，他為這一隻羊歡喜，比為那沒有**迷路的**(**πεπλανημένοις**^{RPP-DPN})九十九隻歡喜還大呢。

3

三種觀點對照 — 相同動詞

■約 3:17-18

- ¹⁷ οὐ γὰρ ἀπέστειλεν^{AAI-3S} ὁ θεὸς τὸν υἱὸν εἰς τὸν κόσμον ἵνα **κρίνη**^{AI-PAS-3S} τὸν κόσμον, ἀλλ’ ἵνα **σωθῇ**^{APS-3S} ὁ κόσμος δι’ αὐτοῦ. ¹⁸ ὁ πιστεύων^{PAP-NSM} εἰς αὐτὸν οὐ **κρίνεται**^{PPI-3S}. ὁ δὲ μὴ πιστεύων^{PAP-NSM} ἤδη **κέκριται**^{RPI-3S}, ὅτι μὴ πεπίστευκεν^{RAI-3S} εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ τοῦ θεοῦ.
- ¹⁷ 因為神差他的兒子降世，不是要**定**世人的**罪**(**κρίνη**^{AI-PAS-3S})，乃是要叫世人因他得救。¹⁸ 信他的人，不被**定罪**(**κρίνεται**^{PPI-3S})；不信的人，**罪已經定了**(**κέκριται**^{RPI-3S})，因為他不信神獨生子的名。

4

三種觀點對照 — 相同動詞

■雅 3:7-8

- ⁷πᾶσα γὰρ φύσις θηρίων τε καὶ πετεινῶν, ἑρπετῶν τε καὶ ἐναλίων **δαμάζεται**^{PPI-3S} καὶ **δεδάμασται**^{RPI-3S} τῇ φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ, ⁸τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς **δαμάσαι**^{AAN} δύναται ἀνθρώπων, ἀκατάστατον κακόν, μεστὴ ἰοῦ θανατηφόρου. (Jas. 3:7-8 GLT)
- ⁷各類的走獸、飛禽、昆蟲、水族，本來都可以**制伏**(**δαμάζεται**^{PPI-3S})，也**已經被人制伏了**(**δεδάμασται**^{RPI-3S})；⁸惟獨舌頭沒有人能**制伏**(**δαμάσαι**^{AAN})，是不止息的惡物，滿了害死人的毒氣。

5



分詞 = 動詞 + 形容詞

■分詞 = ½**動詞** + ½形容詞 ■分詞 = ½動詞 + ½**形容詞**

- 跟動詞一樣，所以有：
 - 時態 [T]、語態 [V]
 - 但，沒有語氣、沒有人稱
 - 跟動詞一樣，可以有：
 - 自己的小 s
 - 自己的小 c
 - 自己的小 a
- 所以有：
 - 格 [C]、數 [N]、性 [G]
 - 跟形容詞一樣，所以：
 - 修飾用法
 - T—分—N
 - T—N—T—分
 - 敘述用法
 - A—T—N
 - T—N—分
 - 實詞用法
 - T—分

分詞
內嵌子句

6

分詞內嵌子句的功用

- 當作上層子句的狀語 (A)，
修飾上層子句的動詞 (P)

●特徵：

➢一定沒有冠詞

➢通常是主格

●格數性＝所修飾的主語 (S)
➢主語可能內含在動詞裡面

●補充說明上層子句 大P 的：
➢原因 (cause)
➢目的 (purpose)、結果 (result)
➢媒介 (means)
➢方式 (manner)
➢條件 (condition)
➢時間 (temporal)
- 當作形容詞用

●特徵：

➢通常帶冠詞

●格數性＝所修飾的實名詞

●結構
➢修飾用法
• #1 位置：T—分詞子句—N
• #2 位置：T—N—T—分詞子句
➢敘述用法
• #1 位置：分詞子句—T—N
• #2 位置：T—N—分詞子句
➢實名詞用法
• T—分詞子句

7

分詞用法 — 判斷依據

沒有冠詞		有冠詞
主格	<div>■ 副詞用法</div> <div>■ 迂說用法 BE＋分詞內嵌子句</div> <div>■ 獨立用法</div>	<div>■ 修飾用法</div> <div>• T—分詞內嵌子句—N</div> <div>• T—N—T—分詞內嵌子句</div> <div>■ 實詞用法</div> <div>• T—分詞內嵌子句</div>
其他格	<div>■ 獨立所有格 N[G]＋分詞子句[G]</div> <div>■ 獨立直接受格</div> <div>■ 獨立間接受格</div>	

8

分詞 — 迂說用法 (periphrastic)

■BE 動詞 (εἰμί) + 分詞

<i>periphrastic tense</i>	<i>construction</i>	Periphrastic Constructions
Present	present of εἰμί	+ present participle
Imperfect	imperfect of εἰμί	+ present participle
Future	future of εἰμί	+ present participle
Perfect	present of εἰμί	+ perfect participle
Pluperfect	imperfect of εἰμί	+ perfect participle
Future perfect	future of εἰμί	+ perfect participle

Mounce, § 30.14

分詞 — 獨立所有格(genitive absolute)

■分詞 (所有格) + 名詞/代名詞 (所有格)，與子句無文法關聯

可 1:32

A-GSF	CONJ	V-2ADP-GSF	ADV	V-2AAI-3S	T-NSM	N-NSM
Ὁψίας	δὲ	γενομένης	ὅτε	ἔδυ	ὁ	ἥλιος
Ὀψία	δέ	γίνομαι	ὅτε	δύνω, δῦμι	ὁ	ἥλιος
Evening	now	having come,	when	went down	the	sun,
V-IAI-3P	PREP	P-ASM	A-APM	T-APM	ADV	V-PAP-APM
ἔφερον	πρὸς	αὐτὸν	πάντας	τοὺς	κακῶς	ἔχοντας
φέρω	πρὸς	αὐτός	πᾶς	ὁ	κακῶς	ἔχω
they began bringing	to	Him	all	those	sick	being,
CONJ	T-APM	V-PNP-APM				
καὶ	τοὺς	δαιμονιζομένους·				
καί	ὁ	δαιμονίζομαι				
and	those	being possessed by demons.				

天晚日落的時候，有人帶著一切害病的，和被鬼附的，來到耶穌跟前。

Mounce, § 30.9

只有觀點！
Aspect Only

不定詞＝動詞＋名詞

■不定詞＝**1/2動詞**＋ 1/2名詞

■不定詞＝1/2動詞＋**1/2名詞**

- 跟動詞一樣，所以有：
 - 時態 [T]、語態 [V]
 - 但，沒有語氣 [M]、人稱、數
- 跟動詞一樣，可以有：
 - 自己的小 s (只能是直接受格)
 - 自己的小 c
 - 自己的小 a

- 像是簡化版的名詞，沒有：
 - 格 [C]、數 [N]、性 [G]
- 「冠詞＋不定詞」的時候：
 - 冠詞會用單數、中性

不定詞 內嵌子句

11

不定詞內嵌子句的功用

■形成介系詞片語當狀語 (A)，
修飾上層子句的動詞 (大P)

■當作實名詞

- 目的 (purpose)、結果 (result)
 - **πρὸς τὸ** + 不定詞 — in order that …
 - **εἰς τὸ** + 不定詞 — in order that …/so that …
 - **τοῦ** + 不定詞 — in order that …/so that …
 - **ὥστε** + 不定詞 — so that …
- 時間 (temporal)
 - **πρὸ τοῦ** + 不定詞 — before …
 - **μετὰ τὸ** + 不定詞 — after …
 - **ἐν τῷ** + 不定詞 — while …
- 理由 (reason)
 - **διὰ τὸ** + 不定詞 — because …

- 作上層子句「非人稱動詞」的主語 (S)
 - **δεῖ** + 不定詞 — (不定詞子句) is necessary
英文翻譯：It is necessary to …
 - **ἐξεστί** + 不定詞 — (不定詞子句) is lawful
英文翻譯：It is lawful to …
- 作上層子句「人稱動詞」的補語 (C)
 - **δύναμαι** + 不定詞 — I am able to …
 - **θέλω** + 不定詞 — I wish to …
 - **μέλλω** + 不定詞 — I am about to …
 - **ἄρχομαι** + 不定詞 — I am beginning to …

Mounce, § 32.13-17

12